



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El mono y el yacaré (Corrientes) 5

Una siesta de invierno estaba tomando sol un yacaré a orilla de un riacho. Un mono que tenía deseos de cruzar el riacho y no podía hacerlo, se presentó al yacaré y le dijo:

-¿Qué tal pa, amigo yacaré?

-Y... che rechapáma nicó, aiconte yaguá sin yáraicha (y... ya ves todo lo que me pasa, vivo como perro sin amo).

-Re yapónepa cheve una gauchada, nde picó che rovayá ¿ayepa? che mbojhasá na pé otra orillape. (¿Me harías una gauchada? Sos mi cuñado, quiero que me hagas pasar a la orilla opuesta).

-Bueno, pues, che rovayá -le contestó el yacaré-. ¿Y qué pa dice de mí tu hermana? (Bueno, pues, mi cuñado).

Y el mono con tal que lo pase al otro lado del riacho, le dice:

-Jhe'í ndé rejhé, pero qué lindo mozo es ese yacaré, amendasé nicó jhendi'é. (Dice de vos, pero qué lindo mozo es ese yacaré, querría casarme con él).

Y el mono cuando ya estaba sobre el lomo del yacaré, éste seguía preguntándole:

-¿Y qué más dice de mí tu hermana?

-Que tenés linda boca, que sos bueno, que tenés linda estampa, en una palabra, que ndé rajjú266 sin igual. Cuando estaban 482ya llegando a la otra orilla y el mono ya daba el salto en tierra consiguiendo su propósito, le dice el yacaré:

-Decile a tu hermana que yo también la quiero y que me espere para casarme con ella.

Y el mono vivo le contesta:

-¡Si mi hermana ya es casada! Y dice por vos: ese tobá mocái, acá chipá guazú, jheté cucú, rezá guazú, mboriajú loco (ese falso, cabeza de chipá grande, cuerpo lleno de pústulas, ojos saltones y quebrados como loco de

pobre).

El yacaré indignado no tenía más remedio que resignarse y comprender que el mono fue más vivo que él. Lo engañó picó y consiguió que lo pase.

*Valentina Zarza, 88 años. Manantiales. Mburucuyá. Corrientes, 1950.
La narradora, de cierta cultura, es bilingüe guaraní-español. Conoce el cuento desde sus primeros años.*

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario